

MANUSCRIPT TRADITION OF *GEOGRAPHI GRAECI MINORES* (CODICES A AND B)

Mikhail D. Bukharin

The author reconsiders the genesis of Codices A and B of *Geographi graeci minores*. He refutes the opinion that B depends mechanically of A. Orthographic and paleographic peculiarities of the manuscripts prove that these codices had independent history and, most probably, descended from one uncial protograph. One may also suppose that the text preserved in B had its own development at the minuscule stage.

Keywords: manuscripts, textology, codicology, orthography, paleography, *Geographi graeci minores*.

Institute of World History,
Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

michabucha@gmail.com

© 2015 г.

Вестник древней истории
2015, № 1, 59–66

В. А. Лившиц

СТАРЕЙШАЯ СОГДИЙСКАЯ НАДПИСЬ ИЗ КОЛЬ-ТОБЕ

Лингвистические и орфографические особенности фрагментов согдийской надписи из Коль-Тобе (Южный Казахстан) показывают, что эта надпись – старейший из известных ныне согдийских текстов. Буквы надписи – согдийские, но некоторые заметно отличаются от встречающихся в других согдийских текстах. Архаичны и некоторые орфографические особенности надписи. К сожалению, точную дату надписи из Коль-Тобе установить не удается.

Ключевые слова: согдийский язык, арамейский язык, среднеперсидский язык, эпиграфика, Центральная Азия, Коль-Тобе.

В 2006 г. в казахстанском журнале «*Shygys*» была опубликована статья «The Sogdian inscriptions of Kultobe», написанная тремя авторами – казахстанским археологом А.Н. Подушкиным, английским иранистом Николасом Симс-Вильямсом и французским иранистом и археологом Францем Грене. А.Н. Подушкин привел подробные сведения о находке фрагментов согдийской надписи в Коль-Тобе (Южный Казахстан) в статье «Эпиграфические артефакты городища Куль-Тобе»¹.

Лившиц Владимир Аронович – доктор исторических наук, главный научный сотрудник Института восточных рукописей РАН.

¹ Sims-Williams, Grenet, Podushkin 2006, 95–111; Подушкин 2013, 82–95.

Городище Коль-Тобе («Тепе / Холм озера» (?); второй компонент этого названия происходит, вероятно, из персидского и таджикского *тейна* «холм; бугор; возвышенность; пригорок; верх; вершина»; монгольского *даба* «перевал») находится в местности на среднем течении Сырдарьи и реки Арысь, ее притока. Эта территория ограничивается с запада низменностью бассейна Сырдарьи, с востока – горной цепью Каратау, с юга – горами Алатау.

На территории Южного Казахстана археологические работы ведутся уже много лет. Особенно важными были раскопки в бассейне реки Арысь. Здесь были открыты памятники упоминаемого в источниках Кангюя – государства, существовавшего в период II в. до н.э. – IV в. н.э. Из этих памятников наиболее важным является согдийская надпись, начертанная на глиняных табличках.

О том, что эта надпись согдийская, а не арамейская, свидетельствует употребление буквы *t* <*taw*> для обозначения фонемы |θ|, тогда как буква *ḍ* <*lamedh*> употребляется так же, как в других согдийских текстах. Многие буквы культобинской надписи четко определяются как согдийские, а не арамейские или иные идеографические: *g* (γ), *y*, *p*, *ṣ* (= č), *š*. В то же время некоторые буквы, *s* и особенно *h*, заметно отличаются от встречающихся в других согдийских текстах (включая «Старые письма» начала IV в.).²

Палеографические, лингвистические и орфографические признаки показывают, что надпись из Коль-Тобе – согдийская, причем гораздо более ранняя, чем «Старые письма».

На городище Коль-Тобе вскрыты цитадель и пригород – рабад. Почти вся цитадель была смыта в 40-х годах прошлого века рекой Арысь; она занимала территорию площадью 150 м²; ее слои имеют высоту около 10 м. Рабад, планировку которого установить трудно, имел территорию, равную двум гектарам, максимальная высота слоев около 6 м. Раскопки, проводившиеся в 1966 г., позволили изучить территорию, прилегающую к городищу на старом русле Арыси. На глубине 50 см был найден первый фрагмент надписи – большая плита обожженной глины, покрытой светло-коричневым ангобом, на которой сохранился текст, содержащий 28 букв.

В том же 1992 г. директор местной школы сообщил археологам о том, что в школьном музее находится еще один фрагмент глиняной плиты с такой же надписью. Он был найден на берегу Арыси, около развалин цитадели. На этом фрагменте имеются четыре строки текста. Директор школы сообщил, что фрагменты были найдены еще в 1940-х годах на берегах Арыси. Местные жители полагали, что надписи содержат стихи Корана и происходят из мусульманского кладбища, находящегося неподалеку.

В 2000 г. раскопки городища Коль-Тобе были возобновлены. На глубине 2 м были открыты остатки глиняной постройки, на ее полу лежал пепел. Найденные здесь черепки принадлежат к слоям «Кадатобе» арысской культуры. На полу постройки были найдены четыре куса глиняной плиты с 27 буквами текста.

В результате раскопок были найдены 9 небольших фрагментов согдийской надписи и два фрагмента, текст которых сохранился почти целиком.

С учетом археологического контекста можно сделать следующие выводы:

1. Согдийская надпись была вырезана на обожженных глиняных плитах прямоугольной и трапециевидной формы, покрытых ангобом.
2. Надпись была начертана до обжига плит.
3. Буквы надписи образуют строки, почти всегда одинаковой длины. Формы букв свидетельствуют о хорошей выучке писцов.

² О согдийских «Старых письмах» см. Sims-Williams, Grenet 1987.

4. Все фрагменты надписи найдены в западной части городища Коль-Тобе, около берега старого русла Арыси.

5. Толщина глиняных плит показывает, что надпись была установлена как памятник, предназначенный для публичного прочтения.

Фрагменты культобинской надписи можно разделить на три группы. Фрагмент № 2, сохранившийся почти целиком, провозглашает некую собственность «командующего войском чачского народа». В фрагментах № 3 и № 10, плохо сохранившихся, имеется глагол «убивать» (арамейская идеограмма KTL). В текстах этих фрагментов говорилось о победе или, возможно, о павших в боях. Текст фрагмента № 4, самый обширный, повествует об основании некоего города тем же командующим войска народа Чāча. В том же фрагменте № 4 упоминается некое сокровище, связанное, возможно, с основанием (?) города. Это может быть военный трофей, доставшийся в сражениях против кочевников. Следует заметить, что иранское слово, обозначающее сокровище – *ganza- или *gazna-, присутствует в нескольких топонимах, обозначающих пограничные пункты: Γάζα – город, захваченный Александром Македонским, расположенный вблизи Кирэсхаты; Газни в Афганистане, на прежней границе Сасанидской империи: Ганзак или Гянджа на северо-западной границе той же империи. Упоминание «сокровища» в кольтобинской надписи может быть связано и с каким-то кладом.

Территория, примыкающая к Коль-Тобе, занята пастбищем для крупного рогатого скота и землями ирригационного земледелия. На севере и юге долина Арыси окаймлена горами Лёсса, за которыми простирается степь. Возможно, что в этой долине были и другие согдийские поселения. К северу от Коль-Тобе развалины крепости Караспантобе служат пунктом, около которого начинается длинная оборонительная стена, продолжающаяся в степи. Далее к северу единственный участок, где возможно орошаемое земледелие, это Отрар, близ которого Арысь впадает в Сырдарью. Название Отрар восходит к согдийскому t'ṛṇt [Tarvand], «затоп в проходе», топониму, засвидетельствованному в документе А-14 из развалин крепости на горе Муг³. Раскопки городища Отрара вскрыли слои V в. н.э., возможно также и более ранние⁴. У слияния Арыси и Сырдарьи находится важный укрепленный пункт Какмарзан; раскопки его вскрыли слои, сходные с материалами из раскопок Коль-Тобе, а также более поздние – до VI в. н.э.

Полезно привлечь данные раскопок городища Чāча для установления даты согдийской надписи из Коль-Тобе. Работы узбекских археологов показали, что до VI в. Чāч находился к югу от Ташкента и к северу от Сырдарьи и соответствовал городищу Канка, название которого может быть связано с Кангюем⁵.

Самые ранние серебряные монеты, чеканившиеся в Чāче, относятся ко второй половине III в. н.э. – началу IV в.⁶ На этих монетах в легенде надпись: «Народа Чāча» (č'č'nn'pč), такая же, как во фрагменте № 2 надписи из Коль-Тобе.

Из лексических особенностей кольтобинской надписи нужно отметить следующее. В стк. 3 фрагмента № 4 мы встречаем слово wd'nn'p «народ шатров / юрт» > «кочевники» (ср. парф.-ман. wd'n [widān] «шатер»; wd'nm'n [widānmān] «обитающий в шатре > кочевник»⁷).

Возможно, в этой строке говорилось о распределении территории между кочевниками. Далее следует идеограмма 'LYK. В согдийском письме буква qoph обыч-

³ Лившиц 2008, 84–96.

⁴ Акишев, Байпаков, Ерназаров 1972.

⁵ Burjanov 1991; Кляшторный 2013.

⁶ Rtveladze 1997–1998; Шагалов, Курбанов 2006 22–47.

⁷ Boyce 1977, 90.



Рис. 1. Согдийская надпись из Коль-Тобе.
Фрагмент № 2

но заменяется буквой *karh* (как и в других среднеиранских письменностях арамейского происхождения). Эта идеограмма, ранее в согдийских текстах не встречавшаяся, может быть прочтена как *hlyq*, совершенное пассивное причастие от семитского глагола *hlq* «назначать; определять», употребленное здесь в значении существительного «то, что определено → доля». По-видимому, речь идет о распределении территории между кочевниками и поселенцами.

Вторая половина текста фрагмента № 4 (сткк. 4–7) упоминает правителей нескольких согдийских княжеств, которые каким-то образом были связаны с действиями командующего чачской армией.

Большинство найденных фрагментов очень невелико по размерам. Только два фрагмента дают возможность установить контекст. Это фрагмент № 2, очень короткий, но хорошо сохранившийся (см. рис. 1). Из семи слов, содержащихся в нем, по крайней мере два засвидетельствованы в согдийских текстах впервые – *HWN* «есть» (единственный раз в этой идеограмме буква <-H> представлена в позиции конца слова) и *sp'dny*, композит, «командующий войсками», букв. «ведущий войско», из древнеиранского **spāda-* «войско, армия», авест. *spāda*⁸, древнеперс. *spāda*⁹; среднеперс. *spāh-*, новоперс. *sipāh* «войско, армия»¹⁰.

В надписи из Коль-Тобе имеются слова, впервые засвидетельствованные в согдийском, такие как вышеупомянутые *sp'dny* [*spādnay*] «командующий армией», букв. «ведущий войско», и *wd'n* [*widān*] «шатер; юрта». В этой надписи мы встречаем арамейские идеограммы, которые не употребляются в более поздних согдийских текстах. Помимо упомянутых ранее идеограмм *HWN* «быть; существовать» (арам. *HWN*, *ḤWN*), *BD* «делать» (арам. *ʿabad*), *ḤLYK* «назначать; определять» (арам. *ḥalaq*), в надписи также имеются *LKH* (арам. *laḥaḥ*) «брат»; *TMH* (арам. *tammā*) «там»; *GNZ'* (арам. *gaz*) «сокровище», согд. *γazn*, ср. *GNZ'* – парф. *ganz* в хозяйственных документах на остраках из раскопок Старой Нисы; в этих документах известно также *gznbr* [*gznbar*] «казначей»¹¹. В кольтобинской надписи имеются также идеограммы *PKWD'* «командующий» (арам. *paqad*), *KTL* «убивать» (арам. *qatal*).

⁸ AWb. 1617.

⁹ Kent 1953, 210.

¹⁰ MacKenzie 1971, 75: среднеперс. *spāhbed*, новоперс. *spāhbud* «полководец, командир» (id.); парф.-ман. *sp'd* [*ispād*] «армия» (Boysse 1977, 22); согд.-будд. *sp'ḍ*, согд.-христ. *sp'd*, согд.-ман. *sp'dy* «id.» (GMS, § 157); хот. *spātā-* «командир» (DKhS, 436), арм. *sparapet*, *asparpet*, *aspahapat* «id.» (заимствование из среднеперсидского или парфянского (Hübschmann 1897, 240). Ср. также среднеперс. *ānīdan* : *ānay-* «приносить; вести» (MacKenzie 1971, 10); среднеперс.-ман. *n'y-* [*nay-*], *ny-* [*ānay-*] «приносить, вести» (Durkin-Meisterernst 2004, 239; 490), позднихорезм. *bnū* «двигать; сдвигать; ударять» (Benzing 1983, 174; MacKenzie 1970, 548; Samadi 1986, 23), *bynu* «двигаться» (Benzing 1983, 188; MacKenzie 1990, 107; Samadi 1986, 33), к и.е. **neiH*_{1,3} – «вести» (Pokorny 1959 I, 760; Cheung 2007, 278–279). Согд. *sp'dny* также в кольтобинском фрагменте № 4.

¹¹ Лившиц 2008, 214.



Рис. 2. Согдийская надпись из Коль-Тобе: *a* – фрагмент № 1; *b* – фрагмент № 3

Таковы лексические, орфографические и грамматические особенности согдийской надписи из Коль-Тобе – старейшего согдийского текста, датируемого по археологическим, палеографическим и лингвистическим данным III–II вв. до н.э.

Помимо лингвистического и палеографического значения фрагменты надписи из Коль-Тобе имеют и первостепенную историческую ценность. Хотя ее дата не может быть установлена точно, есть основания считать, что она относится к III–II вв. до н.э. – периоду, для которого у нас не было ни одного письменного памятника из этого региона Средней Азии.

Можно предположить, что в фрагменте № 4 кольтобинской надписи были перечислены правители четырех главных городов центрального и южного Согда – Самарканда, Кеша, Нихшеба и Бухары. Неясно, однако, что они делали на территории Южного Казахстана, так далеко от их родины. К сожалению, в стк. 3 фрагмента № 4 отсутствует глагольное сказуемое. Мы можем лишь предположить, что четыре согдийских правителя послали своих солдат или чужеземцев, живших в согдийских городах, на помощь жителям Чача, чтобы противостоять натиску солдат с севера.

Неясным остается и смысл последнего предложения в тексте фрагмента № 4: захватили четыре правителя сокровища или территорию? Или это сделал командующий армии чачцев? По грамматической структуре текста возможны оба толкования.

Полезно сравнить кольтобинскую надпись с большой надписью Шапура I в Накш-и Рустаме, вырезанную около 260 г. В этой надписи упомянуты границы завоеваний армией Ардашира I, отца Шапура, и армией Шапура I в войне с Кушанской империей. На севере сасанидские войска дошли до «Кāша, Согда и Чāча». Кāш – это Кашгар, границы которого проходили по реке Вахш на западе Памира.

В арабских исторических хрониках X в. упоминаются надписи на железных пластинках, вставленных в крепостную стену. В Бухаре, как можно судить по «Тā'īх-ī Вихāга» Наршахи, «бухāрхуда Бидūн послал человека, который восстановил цитадель и дворец, существовавшие ранее». Он написал имя Бидūна на железной пластине и прикрепил ее к воротам дворца. Эта пластина оставалась на воротах дворца вплоть до времени переводчика» [этой книги, т.е. до 1128 г.¹²]. В Самарканде, как сообщают арабские географы X в., у южных ворот можно было видеть

¹² Frye 1954, 23, 122, nt. 112.

вставленную в городскую стену железную пластинку с надписью, которую уже никто не мог прочесть. В этой надписи упомянуты Самарканд и другие города.

Каждый сезон раскопок в Коль-Тобе приносит новые фрагменты согдийской надписи. Можно надеяться, что дальнейшие работы на этом памятнике ознаменуются открытием новых свидетельств древней согдийской культуры и письменности (рис. 2).

Текст фрагментов кольтобинской надписи¹³:

Фрагмент № 1

- (1)] (KZ) Y(m)[
- (2) č'č'nn](')pč[] «...народа [Чāча?]...»
- (3)]kš('yk)[«[правители Кеша»
- (4)](n)wk mytn[«[правителя] Нōк-мētана»
- (5) (k) (P)KWD' «начальник (?)...»
- (6)] (px) []» « »

Фрагмент № 3

- (1) (ZNH k)nth «Этот г[ород (?)]....»
- (2) r (?) [].[« »
- (3) (k?) TLt '[«убитый (?)...»
- (4) n'p HL[YK «(территория), назначенная (нашему) народу...»
- (5) nxš(p)yk «...Нахшебе...»
- (6) 'PZR[«и...»

Фрагмент № 5

- (1)]w(n)wn[«...народ»
- (2) Z[K n'p][«...народ»
- (3)]'p Z(K)[«...и»
- (4)]MR'[Y[«...господин]

Фрагмент № 6

- (1)](HL)YK «(территория) предназначенная (?)»

Фрагмент № 7

Текст не сохранился.

Фрагмент № 8

- (1) (x)n [
- (2) ('č)[

Фрагмент № 9

Текст не сохранился.

¹³ Фрагменты № 2 и № 4 не публикуются.

- (1)](.y).. [« »
- (2)]. KTLt[«убитый»
- (3) č'č'n]n(°)pč. [народа [Ч'ача (?)]
- (4) k]š'yk[«[правитель] [К]еша...»
- (5) n](w)kmytn[«[правитель N]ōk-mētana...»
- (6) n 'P(ZK)['] «и он (?)»

- (1)]p[
- (2)]y[

Литература

1. Акишев К.А., Байпаков К.М., Ерназаров Л.В. 1972: Древний Отрар (топография, стратиграфия, перспективы). Алма-Ата.
2. История Казахской ССР... 1943: История Казахской ССР с древнейших времен до наших дней / Под ред. М. Абдыкалыкова и А. Панкратовой. Алма-Ата.
3. Кляшторный С.Г. 2013: Согдийское поселение Кангюя (III–II вв. до н.э.) // *Commentationes Iranicae*. Сборник статей к 90-летию В.А. Лившица. СПб., 318–319.
4. Лившиц В.А. 2008: Согдийская эпиграфика Средней Азии и Семиречья. СПб.
5. Лившиц В.А. 2010: Парфянская ономастика. СПб.
6. Подушкин А. 2000: Арысская культура Южного Казахстана. VI в. до н.э. – VI в. н.э. Туркестан.
7. Подушкин А.Н. 2003: Новые памятники письменной культуры Казахстана. Алма-Ата.
8. Подушкин А.Н. 2013: Эпиграфические артефакты городища Куль-тобе // Согдийцы, их предшественники, современники и наследники (Труды Государственного Эрмитажа. LXII). СПб., 82–95.
9. Шагалов В.Д., Курбанов А.В. 2006: Каталог монет Чача III–IV вв. Ташкент.
10. Benzing J. 1968: Chwaresmische Wortindex. Mit einer Einleitung von H. Humbach / Z. Taraf (Hrsg.). Wiesbaden.
11. Boyce M. 1977: A Word-List of Manichaean Middle Persian and Parthian (*Acta Iranica*. 9a). Téhéran–Liège.
12. Burjanov Ju.F. 1991: À propos de l'histoire de la culture de la région de Tachkant au I^{er} millénaire avant notre ère et au I^{er} millénaire de notre ère // *Histoire et cultes de l'Asie Centrale préislamique* / P. Bernard, Fr. Grenet (eds.). P., 197–204.
13. Cheung J. 2007: Etymological Dictionary of the Iranian Verb / A. Lubotsky (ed.) (*Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series*. 2). Leiden–Boston.
14. Durkin-Meisterernst D. 2004: Dictionary of Manichaean Middle Persian and Parthian. Vol. III. 1. Texts from Central Asia and China (*Corpus Fontium Manichaeorum*. Dictionary of Manichaean Texts / N. Sims-Williams (ed.)). Turnhout.
15. Frye R.N. 1954: The History of Bukhara / Translated from a Persian Abridgment of the Arabic Original by Narshakhī. Cambr. (Mass.).
16. Hübschmann H. 1897: Armenische Grammatik. Bd I. Lpz.
17. Kent R. 1953: Old Persian. Grammar. Texts. Lexicon. 2nd ed. (*American Oriental Series*. 33). New Haven.
18. MacKenzie D.N. 1970: The Khwarezmian Glossary. I // *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*. 33. 3. L., 540–559.
19. MacKenzie D.N. 1971: A Concise Pahlavi Dictionary. London–New York–Toronto.
20. MacKenzie D.N. 1990: The Khwarezmian Element in the *Qunyat al-Munya* / Arabic text translated by Hasan Ahmed and D.N. MacKenzie. L.
21. Pokorny J. 1959–1960: Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bd. I, II. Bern–München.
22. Rtveladze È.V. 1997/98: Pre-Muslim Coins of Chach // *Silk Road Art and Archaeology*, 5. 327–328.
23. Samadi M. 1986: Das chwaresmische Verbum. Wiesbaden.

24. Sims-Williams N., Grenet Fr. 1987: The Historical Context of the Sogdian Ancient Letters // Transition Periods in Iranian History. Actes du symposium de Fribourg-en-Brisgau (22–24 Mai 1955). Louvain, 101–122.
25. Sims-Williams N., Grenet Fr., Podushkin A.N. 2006: The Sogdian Inscription of Kultobe // Shygys. № 1. Алма-Аты, 95–111.
26. Sims-Williams N. 2009: The Sogdian Inscription of Kultobe. Text, translation and linguistic commentary // Труды Центрального Музея. Т. 2. Алма-Аты, 153–171.

THE OLDEST SOGDIAN INSCRIPTION FROM KULTOBE

Vladimir A. Livshits

Linguistic characteristics of the fragmented Sogdian inscription found in Kultobe (Southern Kazakhstan) show that this inscription is the oldest of the known Sogdian texts. Many letters in it are clearly Sogdian, not Aramaic or ideographic signs: *g* (*γ*), *y*, *p*, *š* (= *č*), *š*. At the same time, some letters, such as *s* or *h*, are different from the same letters in other Sogdian texts, including the 4th century “Ancient Letters”. Some of the orthographic peculiarities of the inscription from Kultobe are archaic too: the phoneme *|θ|* is rendered by *t* (*taw*) as in Aramaic, not by *δ* (*dalet*) as in the rest of Sogdian texts. The date of the inscription cannot yet be determined.

Keywords: Sogdian language, Aramaic language, Middle Persian language, epigraphy, Middle Asia, Kultobe.

Institute of Oriental Manuscripts,
Russian Academy of Sciences,
St. Petersburg, Russia
iom@orientalstudies.ru

© 2015 г.

Вестник древней истории
2015, № 1, 66–86

А. В. Муравьев

MṢALYĀNŪTHĀ 3. ИОАНН ЗЛАТОУСТ В АНТИОХИИ, ДВИЖЕНИЕ АКИМИТОВ И ВОПРОС О СОДЕРЖАНИИ «МЕССАЛИАНСКОЙ ЕРЕСИ»

В статье рассматривается роль сирийского аскетического движения «мессалианства» в трех конфликтах в грекоязычной церковной среде IV – начала V вв. Первый конфликт греков с сирийцами на почве аскетизма произошел в Каппадокии в 370-х годах. Второй конфликт связан с Иоанном Златоустом, учеником сирийца Иулиана Савы, у которого учился и вождь «мессалиан» Адельфий. Третий эпизод связан с акимитами и их вождем Александром. Мессалианский феномен – не есть «ересь», но отражение этого конфликта в глазах писателей-ересиологов.

Ключевые слова: сирийцы, Иоанн Златоуст, мессалианство, позднеантичное христианство, Церковь, акимиты, Василий Великий, Евстафий Севастийский, аскетизм, межкультурные контакты.

Муравьев Алексей Владимирович – кандидат исторических наук, старший преподаватель НИУ ВШЭ, старший научный сотрудник Института всеобщей истории РАН.